

CD 5 - 4. I YEARN FOR YOU / BUVAJE TUZHU / БУВАЄ ТУЖУ

Богдан Лепкий / Bohdan Lerpkyj

Буває тужу за тобою,
Buvaje tuzhu za toboju,
At times I long for you,

Як тужать квіти на весні,
Jak tuzhat' kvity na vesn'i,
As long flowers in spring,
(As flowers long in spring)

Як тужать ті листки дрібні.
Jak tuzhat' t'i lystky dribn'i.
As long those leaves fine.
(As those fine leaves long)

Коли осінньою порою
Koly os'inn'oju poroju
When in the autumnal season

Летять у світ сухі, марні,-
Letjat' u svit sukhi, marn'i,-
They fly into the world dry, withered, -

Такою тихою нудьгою,
Такоju tykhoju nud'hoju,
With such silent yearning,

Часом нудьгую за тобою.
Chasom nud'huju za toboju.
At times I yearn for you.

То знов журба стрясає мною,
To znov zhurba strjasaje mnoju,
That again sorrow shakes me,

Як тая буря на весні.
Jak taja burja na vesn'i.
Like that tempest in springtime.

Шаліє вітер, ллють рясні
Shal'ije viter, llyut' rjasn'i
Rages the wind, pour abundant

Дощі в потоки; в лютім бою
Doshchi v potoky; v llyut'im boju
Rains in torrents; in fierce battle
(The rains pour abundantly in torrents)

Падуть ялиці кремезні -
Padut' jalyts'i kremezn'i -
Fall the firs mighty -

Такою дикою журбою,
Такоју дукою zhurboju,
With such wild grief,

Часом шалію за тобою.
Chasom shal'iju za toboju.
Sometimes I rage for you.